MARKTGEMEINDE
SCHLANDERS

COMUNE DI
SILANDRO

VERORDNUNG

ZUR REGELUNG DER HAUSABWASSER-ENTSORGUNG

REGOLAMENTO

PER LA DISCIPLINA DEGLI SCARICHI CASALINGHI

Genehmigt Nr. 21/1997	mit	Gemeinderatsbeschluss	Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 21/1997
geändert Nr. 23/2003	mit	Gemeinderatsbeschluss	modificato con delibera del Consiglio comunale n. 23/2003
geändert Nr. 63/2025	mit	Gemeinderatsbeschluss	modificato con delibera del Consiglio comunale n. 63/2025

ARTIKEL 1

Allgemeines

Die Marktgemeinde Schlanders besorgt im Allgemeininteresse entweder in Eigenregie oder durch einen Sonderbetrieb die Abwasserentsorgung im gesamten Gemeindegebiet. Die Entsorgung erfolgt nach Maßgabe der technischen Erfordernisse zu den nachstehenden allgemeinen Bedingungen.

ARTICOLO 1

In generale

Il Comune di Silandro esercita in economia tramite un'azienda speciale il servizio degli scarichi della acque di rifiuto in tutto il territorio comunale. Il servizio viene eseguito in base alle esigenze tecniche a condizioni generali sottoelencate.

ARTIKEL 2

Definition der Abwässer

a) Schmutzwässer:

Als Schmutzwässer versteht man alle häuslichen Schmutzwässer, die aus Wohnbauten, Geschäftsbauten, Industrie- und Handwerksbetrieben, Handelsbetrieben, Hotels und ähnlichen Gebäuden anfallen.

b) Weißwässer:

Als Weißwasser versteht man alle Regenwässer, die von den Dächern, von Wohnbauten, Geschäftsbauten, Industrie- und Handwerksbetrieben, Handelsbetrieben, Hotels und ähnlichen Gebäuden über Traufen und Fallrohre abfließen, ebenso die Oberflächenwasser aus Höfen und kleinen Plätzen und schließlich Hangsickerwasser, eventuelles Quellwasser, Brunnenwasser und eventuelle kleinere Bächlein.

ARTICOLO 2

Definizione degli scarichi

a) Acque nere:

Come acque nere si intendono tutte le acque di rifiuto casalinghe provenienti da edifici abitativi, stabilimenti industriali, artigianali, commerciali, alberghieri e simili.

b) Acque bianche:

Come acque bianche si intendono tutte le acque piovane che defluiscono dai tetti di edifici abitativi, stabilimenti industriali, artigianali, commerciali, alberghieri e simili attraverso le grondaie e i pluviali; altrettanto le acque superficiali derivanti da cortili e piccoli piazzali ed infine le acque di falda filtranti, le acque di sorgenti e di fontane e le acque di eventuali piccoli ruscelli.

ARTIKEL 3

Kriterien für die Zulassung der Einleitung von Hausabwässern in das Schmutzwasser- oder Weißwassernetz

Normalerweise können alle häuslichen Schmutzwasserableitungen in der Schmutzwassernetz ohne Vorbehandlung eingeleitet werden. Ausnahme besteht für jene Wässer, die wegen ihrer besonderen Natur oder Herkunft gefährliche oder giftige Bestandteile enthalten. Gemäß Landesgesetz Nr. 63 vom Jahr 1973 ist es verboten, in das Schmutzwassernetz und in das Weißwassernetz der Gemeinde landwirtschaftliche Abwässer einzuleiten.

ARTICOLO 3

Criteri di ammissibilità degli scarichi casalinghi nella rete di fognatura o di acque bianche

Di norma tutti gli scarichi casalinghi possono essere immessi nella fognatura senza alcun trattamento di depurazione preliminare, ad eccezione per quegli scarichi che per loro particolare natura o provenienza possono contenere sostanze pericolose o velenose. Ai sensi della legge provinciale n. 63 dell' anno 1973 è vietato immettere nella rete comunale di fognature o di acque bianche gli scarichi agricoli.

ARTIKEL 4

Anschlusszwang

a) Schmutzwässer:

Die Schmutzwässer jeglicher Art aus den Baulichkeiten längs einer Straße, durch die ein

ARTICOLO 4

Obbligo di immissione

a) Acque nere:

Tutte le acque di rifiuto di qualsiasi genere, provenienti dagli stabili fronteggianti una via percorsa

Schmutzwasserkanal verläuft und gleichwohl alle Gebäude, die höchstens 200 Laufmeter vom Schmutzwasserstrang entfernt liegen, müssen mittels Anschlussleitungen gemäß den Vorschriften des vorliegenden Reglements an den Schmutzwasserkanal selbst angeschlossen werden. Die Ableitung von Fäkalien und Schmutzwasser allgemein in Senk- Dunggruben und in andere öffentliche und private Kanäle ist untersagt.

da un canale di fognatura e comunque tutti gli edifici siti a distanza non superiore a ml. 200 dal tracciato della fognatura, devono essere condotti con tubazioni al canale stesso secondo le prescrizioni del presente regolamento. È vietato usare come scarico delle materie fecali ed acque luride in genere, i pozzi neri, le concimaie ed altri canali pubblici e privati.

b) Weißwässer:

In jenen Straßen, wo eine Trennkanalisation verläuft, gilt grundsätzlich der Anschlusszwang auch für all jene Gebäudlichkeiten, welche in einer Entfernung von bis zu 200 Metern vom Weißwasserkanal entfernt liegen und wenn dies vom Gefälle und der Morphologie des Geländes her möglich ist. Sofern die Lage und die örtlichen Gegebenheiten der auf Antrag die Genehmigung erteilen, dass anstelle des Anschlusses an das örtliche Weißwassernetz geeignete Speichersysteme für Oberflächenwässer auf Privatgrund errichtet werden, welche zur Bewässerung insgesamt dienen. Voraussetzung dafür bildet die Gewähr der ordnungsgemäßen Einleitung aller Weißwässer auf Privatgrund und die einwandfreie Funktionsfähigkeit der Anlage.

Ebenso muss sichergestellt werden, dass keine Nachteile und oder Schäden für Dritte auftreten können. Es ist Pflicht eines jeden Eigentümers der obgenannten Gebäudlichkeiten, alle Weißwässer in einer getrennten Rohrleitung abzuleiten.

b) Acque bianche:

Nelle strade, in cui viene attuata la canalizzazione, sussiste principalmente l'obbligo di immissione anche per l’allacciamento delle acque bianche, e ciò per tutti edifici distanti fino a 200 metri dal canale delle acque bianche e se possibile in base alla pendenza e alla morfologia della zona.

Affinché lo permettono la situazione e le condizioni del luogo degli edifici confinanti, l’amministrazione comunale può su richiesta autorizzare, che al posto dell'allacciamento alla rete locale delle acque bianche vengono innalzati degli appositi sistemi di assorbimento per le acque superficiali su proprietà privata, utilizzati per innaffiare. Le premesse a ciò sono costituite dalla sicurezza dell’immissione regolare di tutte le acque bianche su proprietà privata ed il perfetto funzionamento dell'impianto.

Allo stesso tempo si dovrà essere sicuri che non emergeranno alcuni svantaggi e/o danni verso terzi. È obbligo di ogni proprietario di fabbricati sopra menzionati di convogliare tutte le acque bianche in una conduttura a parte.

ARTIKEL 5

Sonderabflüsse

Wird festgestellt, dass die Ableitung in das Kanalisationsnetz nicht möglich ist, oder falls das Gebäude nicht mehr als 200 Laufmeter vom Abwasserkanal entfernt liegt, kann die Gemeindeverwaltung gestatten, dass die Schmutzwässer vorübergehend in andere Kanäle abgeleitet werden, wobei sie jedoch zuvor auf angemessene Weise und entsprechend den Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 63/1973 gründlich zu klären sind. Abwässer aus Industrie- Handwerks- und Handelsbetrieben können ebenso in das Gemeindeschmutzwassernetz eingeleitet werden, sofern die Abwässer einer von der Gemeinde genehmigten Vorreinigung unterzogen worden sind.

ARTICOLO 5

Immissioni speciali

Quando sia constatata impossibilita di scaricare nelle fognatura e qualora l'edificio disti più di ml. 200 dal canale di fognatura,l'amministrazione comunale potrà permettere che le acque nere vengono immesse provvisoriamente in altri canali, previa efficace depurazione con sistemi adeguati e conformi alle norme di cui alla legge provinciale n. 63/ 1973 e relativo regolamento di esecuzione. Gli scarichi di acque di rifiuto derivanti da attività industriali, artigianale e commerciali possono essere immesse altrettanto nella rete comunale di acque nere, in quanto gli scarichi vengono sottoposti ad una depurazione approvata dal Comune.

ARTIKEL 6

ARTICOLO 6

Provisorische Ableitungen

Für Gebäude, die an Straßen ohne Kanalisationsanlage außerhalb der geschlossenen Ortschaften oder mehr als 200 Laufmeter vom Kanalisationsstrang selbst entfernt liegen, kann die Gemeindeverwaltung gestatten, dass die Abwässer in biologischen Hauskläranlagen gereinigt werden. Das gereinigte Abwasser ist vom Eigentümer auf dessen Kosten in den nächsten Vorfluter oder in das Gemeindeweißwassernetz einzuleiten.

Smaltimenti provvisori

L'amministrazione Comunale potrà permettere che, a servizio delle casa costruite lungo vie sprovviste di fognatura site al di fuori dei centri abitati o distanti più di ml. 200 dal tracciato della fognatura medesima, gli scarichi vengano depurati con degli impianti di depurazione casalinghi. Le acque depurate potranno essere immesse a spese del proprietario nel più vicino corso d'acqua oppure nella rete comunale delle acque bianche.

ARTIKEL 7

Verfall der Sonderbewilligungen

Die Sonderbewilligung laut vorhergehenden Artikel 5 und 6 können nach Ermessen der Gemeindeverwaltung jederzeit widerrufen werden. Sie verfallen von Rechts wegen, sobald die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt wurden, nicht mehr gegeben sind.

ARTICOLO 7

Precarietà degli scarichi provvisori

Gli speciali permessi di cui agli articoli precedenti 5 e 6 si intendono sempre revocabili a giudizio dell'Amministrazione comunale. I succitati permessi decadranno di pieno diritto non appena verranno a cessare le condizioni che gli hanno determinati.

ARTIKEL 8

Anschlussbekanntmachung und Anschlussfrist

Sobald die Kanalisationsleitungen in Betrieb genommen werden, benachrichtigt der Bürgermeister die Eigentümer und Verwalter jener Gebäudlichkeiten, für welche der Anschlusszwang gilt.

Die betroffenen Eigentümer und Verwalter müssen innerhalb der Frist von 180 Tagen ab Zustellung der Benachrichtigung auf eigene Kosten die vollkommene Entleerung und Zuschüttung der Senkgruben vornehmen und die Innenabflüsse gemäß dieser Verordnung einrichten. Auf begründeten Antrag kann zusätzlich zur obgenannten Frist ein ausnahmsweise Aufschub von 90 Tagen gewährt werden.

Nach Einzahlung der von der Gemeindeverwaltung festgesetzten Gebühr seitens des Abnehmers bewilligt die Gemeinde den Anschluss.

ARTICOLO 8

Avviso di allacciamento alla fognatura

Appena entreranno in esercizio i canali di fognatura, il Sindaco ne darà avviso ai proprietari ed amministratori degli stabili che dovranno essere allacciati.

I proprietari ed amministratori colpiti dovranno, entro il termine di 180 giorni dalla notifica, aver provveduto a loro cura e spese all'aspurgo completo ed alla soppressione di pozzi neri, nonché alla sistemazione degli scarichi interni come descritto dal presente regolamento. Su richiesta motivata potrà essere concessa una proroga eccezionale di 90 giorni, oltre al termine di cui sopra.

Il comune autorizzerà ad eseguire l'allacciamento previo versamento da parte dell'utente dell'importo stabilito secondo quanto prescritto dall'Amministrazione comunale.

ARTIKEL 9

Eigentum der Anlagen

Die von der Gemeinde errichteten Abwasserhauptleitungen sind Eigentum der Gemeinde, ganz gleich ob sie auf öffentlichem oder privaten Grund verlaufen. Für diese übernimmt die Gemeinde die Instandhaltungskosten sowohl ordentlicher wie außerordentlicher Natur.

Die Hauptwasserleitungen der einzelnen Gebäu-

ARTICOLO 9

Proprietà degli impianti

Le condutture principali degli scarichi realizzati dal Comune appartengono allo stesso, indipendentemente se scorrono su spazzi pubblico o privato. Per questi impianti il Comune è responsabile per i costi di manutenzione che essi siano di natura ordinaria e straordinaria.

Le tubazione degli edifici fino all'innesto nella fo-

de sind vom Haus bis zur Einleitung in das Gemeindeabwassernetz Besitz des Eigentümers und müssten von diesem auf eigene Spesen instandgehalten werden. Sollte der Eigentümer nicht innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Aufforderung seitens der Gemeinde eventuell notwendige Reparaturarbeiten durchführen, so werden diese von der Gemeinde durchgeführt mit dem Recht auf Spesenersatz für die entstandenen Kosten.

gnatura comunale sono di proprietà del privato il quale dovrà provvedere alla manutenzione a proprie spese. Qualora il proprietario non provveda entro 10 giorni dal ricevimento dell'intimazione da parte del Comune alla riparazione, provvederà il Comune all'esecuzione dei lavori necessari con diritto di rivalsa delle spese sostenute.

Die unter öffentlichen Straßen verlegten Leitungen, die an jene in Privatbesitz anschließen, bleiben hingegen immer ausschließliches Eigentum der Gemeinde, wobei die Erstellungskosten bzw. Anschlussarbeiten von der Gemeinde ausgeführt werden und zu Lasten des privaten Antragstellers gehen. Einzige Ausnahme bilden die Anschlussarbeiten im Zuge der Neuerstellung bzw. der Sanierung einer Hauptleitung durch die Gemeinde; in diesem Falle übernimmt die Gemeinde die Kosten bis hin zum Privatgrund.

Le tubazioni sottostanti strade pubbliche ed allaccianti quelli di proprietà privata rimangono di esclusiva proprietà del Comune, in quanto il Comune esegue i lavori allacciamento ed il richiedente deve sostenere le derivanti spese. I lavori allacciamento per la risistemazione ed il risanamento della conduttura principale eseguiti dal Comune presentano l'unica eccezione; in questo caso il Comune si assume le spese.

Allfällige Reparaturarbeiten an öffentlichen Grund werden von der gemeinde auf eigene Kosten besorgt; falls jedoch Brüche oder Verstopfungen festgestellt werden sollten, die vom Zugriff, von Nachlässigkeit oder Missachtung der Verordnung seitens der Abnehmer herrühren, gehen die Reparaturkosten zu Lasten der dafür verantwortlichen Gebäudeeigentümer.

Eventuali riparazioni su suolo pubblico sono eseguite dal Comune a proprie spese; ove però in tali tubazioni si constatassero rotture od ingombri cagionati da manomissioni, trascuratezze o infrazioni al regolamento degli utenti, le spese di riparazione saranno a carico de proprietario dello stabile responsabile. La manutenzione degli allacci sarà a carico dei privati.

ARTIKEL 10

Zugänge zu Privatbesitz

Für eventuelle Kontrollen und Inspektionen am Gemeindeabwassernetz muss dem Gemeindepersonal der Zutritt auf privaten Grund gegen Voranmeldung gewährt werden.

ARTICOLO 10

Accessi privati

Per eventuali controlli ed ispezioni alla rete fognaria comunale dovrà essere permesso al personale comunale l'accesso alle proprietà private previo preavviso.

ARTIKEL 11

Technische Vorschriften für den Anschluss

Für die Ableitungen in die Straßenkanalisation dürfen nur die bei der Errichtung der Kanalisation angebrachten Anschlussöffnungen verwendet werden und die Privatrohrleitung darf keinen größeren Durchmesser als diese Anschlüsse haben. Die privaten Leitungen eines jeden Gebäudes müssen direkt und getrennt dem Abwasserkanal zugeführt werden, mit Ausnahme von Sonderabfällen, über die von der Gemeindeverwaltung zu befinden ist.

Es ist dem Bürger verboten, die Schachtdeckel der Inspektionsschächte des Schmutzwasser- oder Weißwassernetzes der Gemeinde zu öffnen oder an diese Hand anzulegen.

ARTICOLO 11

Prescrizioni tecniche per l'allacciamento

Per le immissioni nelle fogne stradali si dovrà usufruire solamente degli imbocchi predisposti durante la costruzione della fognatura e la tubazione privata non dovrà eccedere i diametri degli imbocchi medesimi. Le tubazioni private di scarico di ogni singolo stabile, dovranno essere condotte direttamente e separatamente al canale fognatura, fatti salvi casi particolari da determinarsi dall'Amministrazione comunale.

É vietato per il cittadino aprire i chiusini dei pozzetti di ispezione della rete comunale, di acque nere o di acque bianche o addirittura manomettere gli stessi.

Die Instandhaltung der Inspektionsschächte steht ausschließlich der Gemeinde zu. Bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften erhebt die Gemeinde für eventuellen entstandenen Schaden Schadensersatz ein.

Grundsätzlich gilt, dass alle Schmutzwasseranschlüsse in den bestehenden Inspektionsschächten des Gemeindeabwassernetzes zu erfolgen haben. Ist dies nicht möglich, so ist der Antragsteller verpflichtet, auf eigene Spesen einen neuen Kontroll- oder Inspektionsschacht auf Privatgrund zu errichten und diesen an das Abwassernetz der Gemeinde anzuschließen.

La manutenzione dei pozzetti è riservata esclusivamente al Comune. L´inosservanza di queste prescrizioni comporta il risarcimento al Comune di eventuali danni causati.

Tutti gli allacciamenti degli scarichi devono essere eseguite nei pozzetti di ispezione esistenti dalla rete comunale di acque nere. Se ciò non fosse possibile, il richiedente dovrà provvedere a sue spese alla costruzione di un nuovo pozzetto di controllo e/o di ispezione su proprietà privata ad allacciare questi alla rete comunale di acque nere.

ARTIKEL 12

Änderung an den Anschlüssen

Sollten auf Veranlassung des Eigentümers des Gebäudlichkeit und mit Zustimmung der Gemeindeverwaltung Abänderungen an obgenannten Ableitungen vorgenommen werden, so werden diese von der Gemeinde auch Kosten des Eigentümers ausgeführt.

ARTICOLO 12

Modificazioni agli allacciamenti

Qualora per fatto del proprietario dello stabile e con il consenso dell'Amministrazione comunale, si dovessero introdurre modificazioni agli scarichi di cui sopra, ese saranno eseguite dal Comune a spese del proprietario.

ARTIKEL 13

Nicht zulässige Ableitungen – Haftung des Eigentümers

In die Kanalisation dürfen unter keinen Umständen Kehrricht, Asche, Jauche, organische Abfälle und Abfälle jeder Art, harte Gegenstände oder anderes Material befördert werden, dass die Anlagen irgendwie beschädigen und den korrekten Betrieb der Kläranlagen beeinträchtigen könnte. Der Eigentümer der Baulichkeiten bzw. der Verwahrer haftet der Gemeinde gegenüber für die so entstandenen Schäden und ist verhalten, die Kosten der Reparaturen und Reinigung zu tragen. Im Falle von Toiletten- und anderen hygienischen Anlagen, die unter dem Straßenniveau liegen und überflutet werden, haftet die Gemeindeverwaltung nicht für eventuelle Schäden.

ARTICOLO 13

Scarichi vietati – Responsabilità del proprietario

È assolutamente vietato immettere nella fognatura spazzatura, ceneri, fango, rifiuti organici e rifiuti urbani, corpi solidi e qualsiasi altra sostanza che possa comunque danneggiare i manufatti nonché il corretto funzionamento dell' impianto di depurazione. Il proprietario o l' amministratore dello stabile è responsabile verso il Comune dei danni causati ed è tenuto al rimborso delle spese di riparazione e pulizia.

Nel caso in cui i servizi igienici siano posti sotto quota strada e siano oggetto di rigurgito, l'amministrazione Comunale non è responsabile di eventuali danni.

ARTIKEL 14

Abwässer aus Industrie und Handwerk

Die Abwässer aus Industrie-, Handwerks- und Handelsbetrieben müssen vor ihrer Ableitung in die Kanalisation entsprechend den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten des Landesausschusses Nr. 3 vom 29.01.1980 i.g. F. Vorbehandelt werden. Dieselbe erfordern auch die Abwässer aus Gemeindschaftsgaragen und aus Tankstellen.

ARTICOLO 14

Scarichi industriali ed artigianali

Gli scarichi di acque di rifiuto derivati da attività industriale, artigianale e commerciali prima di essere immessi nella fognatura devono essere per trattati nel modo previsto dal D.P.G.P. n. 3 del 29/01/1980 nel testo vigente. Lo stesso trattamento si applica anche agli scarichi derivanti da autorimesse collettive e da distributori di carburante.

ARTIKEL 15

Gebühren

Für den Erstanschluss an die Gemeindekanalisation ist eine einmalige Anschlussgebühr zu entrichten. Die Modalitäten für die Einhebung der Gebühr und deren Höhe ist im entsprechenden Gemeindereglement für die Einhebung der Erschließungsgebühren festgelegt.

Für alle Gebäude, für die zum Zeitpunkt ihrer Errichtung die Ersterschließungskosten bezahlt worden sind, ist keine Anschlussgebühr geschuldet. Für den Betrieb der Kläranlagen und der Kanalisation ist eine jährliche Abwassergebühr zu entrichten deren Modalitäten und Höhe mit Beschluss des Landesausschusses bzw. vom Gemeindeausschuss mit eigenem Beschlussakt festgelegt werden.

ARTICOLO 15

Tasse

Per il primo allacciamento alla fognatura comunale è previsto il pagamento di una tassa. Le modalità di riscossione della tassa ed il suo ammontare sono fissati nel relativo regolamento comunale per la riscossione dei contributi di urbanizzazione.

Per tutti gli edifici, per i quali al momento della loro costruzione é stato corrisposto il contributo di urbanizzazione primaria, l'allacciamento di depurazione e di canalizzazione é dovuta una tassa annuale per gli stessi scarichi; le modalità (di riscossione) e l ammontare della stessa vengono fissate con delibera della giunta provinciale, rispettivamente della giunta comunale con propria delibera.

ARTIKEL 15 bis

Teilweise Befreiung von der Abwassergebühr

Jedem Nutzer des Abwasserdienstes wird eine teilweise Befreiung bzw. ein Abzug von der Gebühr für die Bewässerung der Grünanlagen und Gärten, welche Zubehör zum eigenen Gebäude bilden gewährt. Der Abzug wird bei Vorliegen folgender Voraussetzungen und unter den folgenden Bedingungen gewährt:

a) Zugelassene Höchstfläche bis **300** m² pro Familie/Betrieb;

b) Menge: 3 l/m2 für 200 Tage/Jahr;

c) Ausnahme: Nutzer, welche bereits an das Bewässerunssystem angeschlossen sind;

d) Unterlagen: Ersatzerklärung des Notorietätsaktes im Sinne des D.P.R. 554/2000;

e) Mindestgebühr von **35** m³ pro Person.“

ARTICOLO 15 bis

Esonero parziale della tariffa per il servizio di fognatura

Ad ogni utente del servizio fognatura viene concessa un'esenzione parziale o una detrazione dalla tariffa per l'irrigazione delle aree verdi e dei giardini che costituiscono accessori dell'edificio di proprietà. La detrazione viene concessa al verificarsi dei seguenti requisiti e alle seguenti condizioni:

a) superficie massima ammessa: **300** m² per famiglia/impresa;

b) quantità: 3 l/m² per 200 giorni/anno;

c) esclusione: utenti già allacciati alla rete di irrigazione;

d) formalità: dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 554/2000;

e) Tariffa minima di **35** m³ a persona.”

ARTIKEL 16

Widerrufbarkeit der Anschlussbewilligung

Alle Anschlussbewilligungen sind im öffentlichen Interesse jederzeit widerrufbar.

ARTICOLO 16

Precarietà delle concessioni

Tutte le concessioni d'allacciamento alla fognatura dal Comune sono revocabili in ogni momento nell'interesse pubblico.

ARTIKEL 17

Einstellung des Dienstes

Sollten aus irgendeinem Grund in den Straßenleitungen ein Missstand auftreten, der eine zeit-

ARTICOLO 17

Sospensione del servizio

Qualora si verificasse, per qualsiasi causa, qualche inconveniente nelle condutture stradali, che

weilige Einstellung von privaten Ableitung oder andere Maßnahme erfordert, wird die Gemeinde so rasch wie möglich die notwendigen Reparaturen veranlassen; sie kann jedoch unter keinen Umständen für den Schadensersatz herangezogen werden. Die Gemeindeverwaltung ist berechtigt, die Einstellung von privaten Ableitungen unter Setzung einer angemessenen Frist vorübergehend zu verfügen, wenn der Eigentümer der angeschlossenen Gebäudlichkeiten gegen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung verstoßt und /oder

a) im Falle wiederholter Zutrittsverweigerung gegenüber dem Beauftragten der Gemeinde,

b) unbefugte Änderungen, schuldhafte oder grob fahrlässige Beschädigungen an den der Gemeinde gehörenden Abwassereinrichtungen;

c) Nichtausführung einer von der Gemeinde geforderten Anschlussänderung (z.B. Trennung Weiß- und Schmutzwasser),

d) widerrechtliche Einleitung von Abwässern

e) Nichteinzahlung der Abwassergebühr.

Eine vorübergehende Einstellung der privaten Ableitungen im Sinne der vorhergehenden Absätze wird erst wieder aufgehoben, wenn die Gründe für die Einstellung weggefallen sind und der Gemeinde Ersatz für die entstandenen Kosten oder Schäden geleistet worden ist.

richiedesse temporanee sospensioni di immissioni private, od altri provvedimenti, il Comune addiverrà il più sollecitamente possibile alle necessarie riparazioni; in ogni caso non potrà mai essere tenuto per alcun motivo al risarcimento dei danni. L'amministrazione comunale é autorizzata a disporre degli allacciamenti privati per un determinato periodo, qualora il proprietario dei fabbricati allacciati dovesse contravvenire alle norme contenute in questo ordinamento e/o ai casi sotto indicati:

a) qualora venga ripetutamente rifiutato l'accesso all'incaricato del Comune:

b) cambiamenti non autorizzati, danni causati dolosamente oppure con colpa grave agli impianti di scarico appartenenti al Comune;

c) mancata esecuzione di un allacciamento da modificare richiesto dal Comune (es. la separazione delle acque bianche da quelle nere);

d) convogliamento illegale degli scarichi:

e) mancato pagamento della tassa smaltimento.

Una temporanea sospensione degli scarichi privati, rientranti tra quelli di cui ai punti sopracitati, viene revocata solo quando sono venuti mono i motivi alla base della sospensione stessa ed il Comune é stato risarcito per le spese ed i danni causati.

ARTIKEL 18

Befugnisse des Bürgermeisters

Damit vorliegendes Reglement zur Anwendung kommt, wird dem Bürgermeister die Befugnis erteilt, Verfügungen zu erlassen, sofern sich die entsprechenden Notwendigkeiten ergeben:

a) Senkgruben oder Zisternen zu schließen, die eine ständige Gefahr für die Gesundheit der Bürger darstellen,

b) Ursachen für gesundheitsschädliche Faktoren in Gewässern und Wohnungen zu beseitigen;

c) Abwasserkanäle und – rohre in Gebäuden zu schließen oder neu zu errichten, oder deren Einbau anzuordnen,

d) den Eigentümer, in dessen Wohnung kein Trinkwasser vorhanden ist, zu verpflichten, sich innerhalb einer bestimmten Frist zu beschaffen;

e) den Grundstückseigentümer zu verpflichten, Mietern oder Eigentümern von angrenzenden, benachbarten oder zwischen liegenden Gebäuden, so sie dies beantragen, nicht die Verlegung von Wasser- oder Abwasserleitungen durch sein

ARTICOLO 18

Poteri concessi al sindaco

Ai fini dell'applicazione del presente regolamento il Sindaco è investito del potere di emanare ordinanze in tutti i casi in cui ricorrono le sottoelencate necessità:

a) di chiudere pozzi neri o cisterne che siano causa permanente di pericolo per la salute dei cittadini;

b) di rimuovere cause di insalubrità delle acque o delle abitazioni;

c) di chiudere o ricostruire canali o tubi di scarico delle case o di obbligare ad installarli;

d) di obbligare il proprietario, il cui immobile manchi di acqua potabile, di fornirsene entro un certo termine;

e) di obbligare il proprietario del terreno di non impedire al inquilino, o al proprietario di stabili contigui, vicini o interclusi, che lo richieda, il passaggio di tubi conduttori di acqua od il passaggio di condotti di fognatura per l'allacciamento alla re-

Grundstück zu verwehren,

f) die Arbeiten zu Lasten der Zuwiderhandelnden ausführen zu lassen,

g) die Zuwiderhandelnden außer mit den gesetzlich vorgesehenen Normalstrafen, auch mit Sanktionen zu belegen, deren Ausmaß dem zweifachen des Betrages entspricht, der für die Ausführung der angeordneten Arbeit verlangt wird.

Die verfügungen des Bürgermeisters sind unverzüglich vollstreckbar.

te stradale;

f) di eseguire i lavori a carico dei contravventori;

g) di multare i contravventori oltre che con le sanzioni ordinarie previste dalle leggi e dai regolamenti in vigore, anche con sanzioni la cui misura massima sia pari al doppio della somma occorrente per l'esecuzione del lavoro ordinato.

Le ordinanze del Sindaco saranno immediatamente esecutorie.

ARTIKEL 19

Verfahrensbestimmungen

Verfahren für den Erhalt eines neuen Anschlusses an die Gemeindeabwasserleitung:

a) Ansuchen an die Gemeinde mit Planskizze im Maßstab 1:50 mit Lageplan und kodiertem Schnitt des vorgesehenen Anschlusses mit der Angabe der verwendeten Materialien;

b) nach Feststellung der Übereinstimmung des projektieren Anschlusses erlässt die Gemeinde die vorläufige Anschlussgenehmigung,

c) der Antragsteller muss der Gemeinde die ausgeführten Arbeiten bei offener Baugrube mitteilen und die Besichtigung durch die Gemeinde abwarten. Nach Festlegung der fachgerechten und übereinstimmenden Ausführung des Anschlusses laut Projekt erlässt die Gemeinde die Ermächtigung für die Einleitung der Hausabwässer in die Gemeindeabwasserleitung.

ARTICOLO 19

Norme di procedura

Procedure per ottenere un nuovo allacciamento alla canalizzazione comunale:

a) domanda indirizzata al Comune con allegato un abbozzo del progetto in scala 1: 50 con pianta e sezione quotata dell'allacciamento previsto e indicazione dei materiali usati;

b) il Comune, constatata la rispondenza progettato allacciamento, rilascerà il nulla osta provvisorio;

c) il richiedente é tenuto a segnalare per iscritto al Comune i lavori eseguiti a scavo aperto e di attendere il sopralluogo del Comune. Il Comune constatato che l'allacciamento é stato eseguito a regola d'arte e conforme al progetto, darà il nulla osta per lo scarico delle acque di rifiuto casalinghe nella rete comunale di fognatura.

ARTIKEL 20

Verwaltungsstrafen

Abgesehen von der Anwendung von Strafmaßnahmen im Sinne eines Vergehens gegen die geltende Gesetzgebung werden die Verwaltungsstrafen laut Art. 21 des Landesgesetzes Nr. 63 vom Jahr 1973 in geltender Fassung zur Anwendung gebracht.

ARTICOLO 20

Sanzioni amministrative

Fermo restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, saranno applicate le sanzioni amministrative di cui all'art. 21 della L.P. n. 63/1973 nel testo vigente.

ARTIKEL 21

Bezugnahme auf Landesgesetze

Falls nicht ausdrücklich im vorliegenden Reglement vorgesehen, sind die diesbezüglichen Vorschriften des Landesgesetzes Nr. 63 vom 06.09.1973 in geltender Fassung und entsprechender Durchführungsverordnung anzuwenden.

ARTICOLO 21

Riferimenti a leggi provinciali

Per quanto non espressamente previsto dal presente regolamento, sono applicabili le relative norme previste della legge provinciale n. 63 del 06.09.1973 nella testo vigente e il regolamento di esecuzione.

Erstfassung genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 21 vom 29.04.1997

Prima versione approvata con delibera del Consiglio comunale n. 21 del 29.04.1997

Die Bürgermeisterin La Sindaca Christine Kaaserer *(digital unterzeichnet / firma digitale)*		Der Gemeindesekretär / Il segretario comunale Georg Sagmeiter *(digital unterzeichnet / firma digitale)*